

Zeitschrift: Burgdorfer Jahrbuch
Herausgeber: Verein Burgdorfer Jahrbuch
Band: 66 (1999)

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Das
Burgdorfer
Jahrbuch**

**gehört in
jedes Haus**

**Alle noch erhältlichen Bücher seit 1934 sind zum
ermässigten Preis von Fr. 22.– pro Band lieferbar.
Vergriffene Jahrgänge:
1935, 1950, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1962,
1965, 1966, 1973, 1985, 1986 und 1989.**

**Zu beziehen bei jeder Buchhandlung oder bei
Langlois & Cie. AG.**

Neuste Ausgabe 1999: Fr. 33.–

Inserenten und Inserate

Aebersold AG, Kunststeinfabrik	254
Aebi & Co. AG, Maschinenfabrik	251
Aemme-Zytig	277
Aeschlimann H. AG, Spenglerei	271
Alterspflegeheim Region Burgdorf APH	259, 262
Bärtschi & Co. AG, Bahnhof-Garage	265
Baumgartner Druck AG	254
Berufliche Weiterbildungskurse BWK	281
Beutler Elektro AG	269
Bienz Haustechnik AG	269
Binz Urs, Offset- und Repro-Service	258
Bischof Satztechnik AG	275
Blatter R. AG, Garage/Moto	263
Brodmann, Druckerei, Papeterie	273
Buchmann, Spiel + Freizeit AG	279
Burgdorfer Apotheken	280
Bürki Bau AG	259
Bürki, Reisen und Transporte	252
Capelli Mario, Bildhauer	277
Crédit Suisse	271
Cunico D. AG, Maler- und Tapeziergeschäft	267
Derendinger AG, Wand- und Bodenplattenstudio	272
ESA	287
Fritz Benedikt, Malergeschäft	250
Gloor Franz, Sackfabrik	281
Gloor Gebr. AG, Autogenwerk	266
Goldbach + Roth AG, Käse-Export	248
	245

Greisler AG, Brillen + Contactlinsen	265
Grimm & Ruchti Treuhand AG	284
Gschwend Mode	265
GTB, Gleis- und Bautechnologie AG	256
Haller + Jenzer AG, Druckerei	287
Hänggi, Heizöl und Dieselöl	267
Herrmann Blumen AG	256
IBB Industrielle Betriebe Burgdorf	274
Ivers-Lee AG, Verpackungsservice	268
Jerry-Pizza, Hauslieferdienst	267
Jlco-Schuhe, J. Lüthi & Co.	264
Jost Hans AG, Steinhauerarbeiten	261
Jutzi Daniel AG, Sanitäre Anlagen	288
Klaus, Fleischfachgeschäft	277
Kläy A., eidg. dipl. Augenoptiker SBAO	263
Klötzli Messer	263
Langlois & Cie AG, Buchhandlung, M. Graf u. E. Zäch	252
Leuzinger Martin, Foto-Video	256
Lubana AG, Immobilien, Treuhand	281
Lugeon Roland, Planungs- & Ingenieurbüro	284
Manor Burgdorf	269
MDS Medical Device Solutions	253
Metzler Doris, Parfumerie, Kosmetik	250
Milka Käse AG, Grosshandel und Export	265
Minder Bettwaren	279
Neuhaus Bedachungen AG	271
Neukomm Kurt P., Goldschmied	250
Pauli Elektro AG	261
Raiffeisenbank Hasle-Rüegsau	249
Rechner & Co., Bettwaren- und Reinigungsfabrik	267
Rickli Markus, Buchbinderei und Einrahmungen	276
RM Regionalverkehr Mittelland	284
Schlossmuseum, Museum für Völkerkunde, Kornhaus	255
Schwander Hans, Industrie-Bedarf	258
Seewer AG	282
Segrada Richard, Orthopädisches Atelier	254
Serendib, Sri-lankisches Spezialitätenrestaurant	270
Simon Keller AG	253

Sommerhaus, Landgasthof, M.+V. Künzel	257
Stadtbibliothek Burgergemeinde Burgdorf	288
Stadthaus, Hotel	289
StaniPac AG, Verpackungsfolien	283
Transcor, Übersetzungsagentur S. Aeschlimann	283
Typon Holding AG, Graphic, Medical	260
UBS AG	278
Visana, Geschäftsstelle Burgdorf	285
Wälchli H.P.+K., Buchbinderei	258
Waro Burgdorf	279
Wazoo, Boutique bis Grösse 60	275
Werthmüller, Schreinerei	271
Wichelhaus Elektro	273
Widmer, Confiserie und Tea-Room	261
Winterthur, Generalagentur, Roland Rauch	250
Wüthrich AG für Trockenbau, Verputze und Stukkaturen	252
Wyss Andreas, Bedachungen	286
Zaugg Hanspeter, Storenbau	275
Zaugg, Malerei	288
Ziegelei Etzelkofen, René Schachtler AG	286



Ausblick am Kreuzgraben um 1905,
Zeichnung von *Elise Roth* (1873–1959).

In der Mitte die Hutfabrik Dürr & Söhne
(siehe Textteil Seite 9), davor der Zugang
zum Büro der Käseexportfirma G. Roth & Co.
rechts am Rand,

heute:

Goldbach + Roth AG
Käse-Export
CH-3432 Lützelflüh-Goldbach

Suchen Sie einen fairen Partner für all Ihre Geldfragen?



Wir machen den Weg frei

Gerade wenn es ums Geld geht, kommen Menschlichkeit und Fairness leider oft zu kurz. Wenn Sie in Geldangelegenheiten mehr als nur finanziell gut beraten sein möchten, sind Sie bei Raiffeisen an der richtigen Adresse. Wir sind eine genossenschaftliche Bank, und für uns steht Menschlichkeit über dem Profitstreben. Gleich-

zeitig sind wir natürlich auch eine professionell arbeitende Bank mit einem breiten Dienstleistungsangebot. Vom Privat-, Spar- und Vorsorgekonto über die Eigenheimfinanzierung bis hin zu Vermögensanlagen. Kommen Sie einfach einmal vorbei. Wir zeigen Ihnen gerne, was wir alles für Ihr gutes Geld tun können.

Raiffeisenbank Hasle-Rüegsau

Hauptsitz:
3415 Rüegsau

Geschäftsstellen:
3400 Burgdorf
3324 Hindelbank

Bancomaten:
IKEA, Lyssach; Mc Donald's, Burgdorf

RAIFFEISEN

**Auch im Schadenfall lässt die «Winterthur»
keine Misstöne aufkommen.**



winterthur

Generalagentur Burgdorf
Leitung: Roland Rauch

Von uns dürfen Sie mehr erwarten



**Parfumerie Kosmetik
Metzler**

Doris Metzler, Kosmetikerin mit
eidg. Fähigkeitsausweis, Mitglied FSK

Burgdorf

Schmiedengasse 15, Tel. 034 422 69 63

Seit 1864

hinterlassen wir unsere Spuren!

Wir schützen, renovieren und verschönern

B. FORTZ

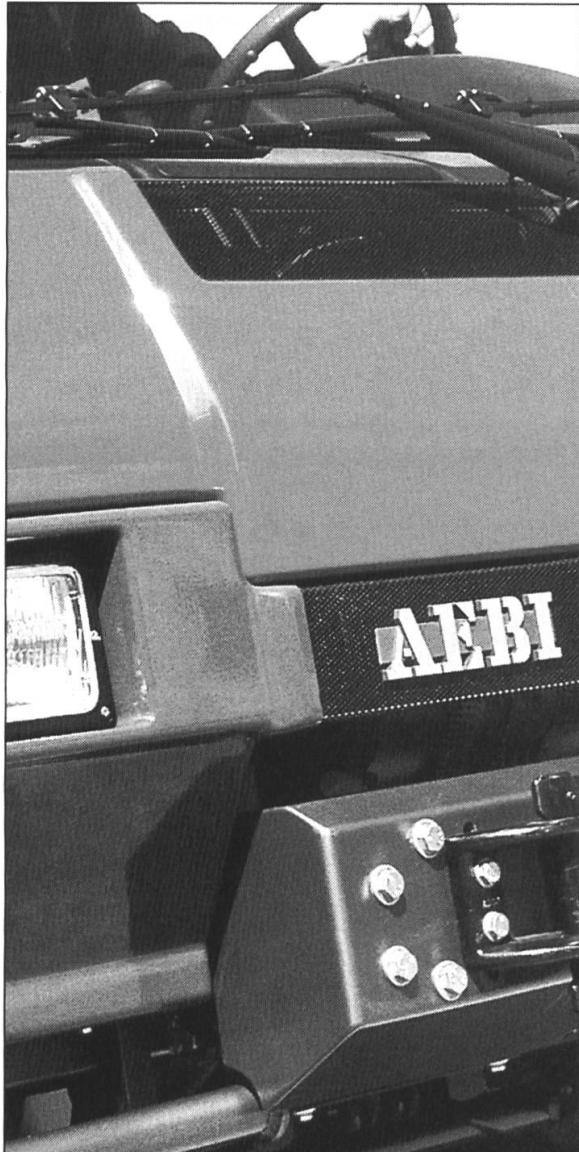
3400 Burgdorf

Ihr Malergeschäft für jede Jahreszeit



Kurt P. Neukomm

Goldschmied
Hofstatt 16
3400 Burgdorf



AEBI

**Aebi & Co. AG
Maschinenfabrik
Postfach
CH-3401 Burgdorf
Tel. +41 (0)34 421 61 21
Fax +41 (0)34 421 61 51
<http://www.aebi.com>
e-mail: aebi@aebi.com**



AG für Trockenbau
Verputze und Stukkaturen

Felsegghöheweg 10, 3400 Burgdorf
Telefon 034 422 77 40

Geschäftsleitung: H. U. Wüthrich, eidg. dipl. Gipsermeister

Kompetenz
am Bau

B
Ü
C
H
E
R

**Langlois & Cie AG
CH-3400 Burgdorf 2**

Kronenplatz
Telefon 034 422 21 75
Telefax 034 422 52 10

Margret Graf
Elisabeth Zäch

**Lesen
Sie mehr
als die
Packungs-
beilage!**



Anmeldung und Auskünfte

BURKI
Reisen und Transporte

Telefon 034 422 23 33

Wir empfehlen uns für:

Hochzeits-, Familien-, Vereins- und
Gesellschaftsreisen sowie
Reisen aller Art im In- und Ausland

Verlangen Sie unverbindliche Offerten

Schönbühl, Sandstrasse 28
Telefon 031 859 47 36



Schönbühlweg 9
3402 Burgdorf
Tel. 034 424 03 20

Die Firma MDS Medical Device Solutions AG ist von den zwei ehemaligen Disetronic Ingenieuren Rainer Bosse und Markus Ramseyer im März 1996 gegründet worden. MDS bietet die folgenden Leistungsangebote in Projektmanagement und Systems Engineering in der Medizinaltechnik an:

Beratung: ◆ Erarbeitung von kundenspezifischen Lösungskonzepten ◆ Unterstützung in der Systemgestaltung durch praxisnahes Projektmanagement und Controlling ◆ Unterstützung bei Behörden: TÜV, FDA, etc.
◆ Unterstützung bei produktionsgerechter Produktegestaltung sowie Automationsprojekten

Forschung und Entwicklung: ◆ Konzeptionierung und Entwicklung von Medical Devices und Zubehör
◆ Umfassendes Projektmanagement von der Definition bis Markteinführung ◆ Gestaltung ergonomischer Geräte ◆ Kunststofftechnologie

Fabrikation: ◆ Herstellung von Kunststoffspritzwerkzeugen durch moderne 3D- CAD/CAM-Technologie
◆ Produktion von Kunststoffteilen ◆ Montage nach optimierten Prozessabläufen

Seit Inkrafttreten der EU Medizintechnikverordnung am 14. Juni 98 ist die MDS nach der Norm ISO 9001 / EN 46001 zertifiziert.



(von links) Markus Ramseyer, Rainer Bosse (MDS AG); Bernhard Keller, Simon Keller, Reto Jaussi (Simon Keller AG)

keller
Simon Keller AG

Lyssachstrasse 83
3400 Burgdorf
Tel. 034 422 74 74

Seit 28 Jahren im Dienste der Fuss- und Körperpflege, gehört die SIMON KELLER AG heute zu den eingesessenen und renommierten Firmen auf dem Schweizer Markt. Was am 1.1.1971 als Familienbetrieb begann, ist inzwischen zu einem Unternehmen mit über 30 Mitarbeitenden herangewachsen.

Die SIMON KELLER AG ist ein motiviertes, geschultes Team von Fachkräften, das seinen Einsatz, sein Berufswissen und seinen Willen zur Leistung in den Dienst von über 6'000 aktiven Kunden stellt. Die Tätigkeitsgebiete liegen in den Bereichen Fusspflege/Podologie, Kosmetik/Besonnung und Massage/Physiotherapie. Hier wird ein Handelsprogramm von weit über 3'000 Artikeln am Lager gehalten. Ein wichtiger Eckpfeiler, vor allem im Export, ist die Eigenproduktion von Sterilisatoren für die sekundenschnelle Sterilisation von kleinen Behandlungsinstrumenten für den dentalen, medizinischen und paramedizinischen Einsatz – direkt im Behandlungszimmer.

Die Entwicklung, Produktion und der Handel mit Medizinprodukten, insbesondere auch im Hinblick auf die Exporte nach über 30 Ländern, erforderte die Einführung eines Qualitätsmanagementsystems und die Zertifizierung nach ISO 9002 / EN 46002. Der erfolgreiche Abschluss ist das Resultat einer siebenmonatigen intensiven Vorbereitungs- und Aufbauarbeit im Rahmen der Initiative MedTech des Bundesamtes für Konjunkturfragen, getragen von einem motivierten Mitarbeiterteam.



Mühlegasse 3 3400 Burgdorf
Tel. 424 01 85 Fax 424 01 89

Mass- und Sporneinlagen Prothesen
Stützstrümpfe Orthesen
Bandagen
Sporthilfen

Öffnungszeiten

Montag	ganzer Tag geschlossen
Dienstag bis	
Freitag	09.00 bis 12.00 und 14.00 bis 18.00 Uhr
Samstag	09.00 bis 12.00 Uhr

aebersold

Aebersold AG
Oberburgstrasse 59
3400 Burgdorf
Telefon 034 422 17 49
Telefax 034 422 94 71

Fassadenrenovationen
Kunststeinfabrik
Betonelemente
Rekomarmor
Steinhauerei



BAUMGARTNER
D ■ R ■ U ■ C ■ K ■ A ■ G

- Postfach 443
- Kirchbergstrasse 105
- 3401 Burgdorf
- Telefon 034 422 16 13
- Telefax 034 422 92 69
- e-mail: bagdruck@smile.ch
- <http://www.bagdruck.ch>



Eine Stadt und drei Museen



Schlossmuseum

Schloss, 3400 Burgdorf, Tel. 034 423 02 14

Im Winter neu am Sonntag geöffnet.

Das Museum zeigt von November 1998 bis März 1999 einen Querschnitt durch die «Roth-Stiftung».

Öffnungszeiten April bis Oktober:

Montag bis Samstag 14.00 bis 17.00 Uhr

Sonntag 11.00 bis 17.00 Uhr

Öffnungszeiten November bis März:

Sonntag 11.00 bis 17.00 Uhr



Museum für Völkerkunde

Kirchbühl 11, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 53 58

Das Museum erlaubt den Besuchern einen Einblick in das Leben vieler fremder Völker.

Öffnungszeiten:

Mittwoch bis Samstag 14.00 bis 17.00 Uhr

Sonntag 11.00 bis 17.00 Uhr

Kornhaus

Kornhausgasse 16, 3400 Burgdorf

Tel. 034 423 10 10, Fax 034 423 10 13

<http://www.kornhaus-burgdorf.ch>

E-Mail kornhaus-burgdorf@bluewin.ch

Schweizerisches Zentrum für Volkskultur (Volksmusik, Brauchtum, Trachten, Grammophone).

Öffnungszeiten 1. November bis 15. März:

Dienstag bis Freitag 13.30 bis 17.00 Uhr

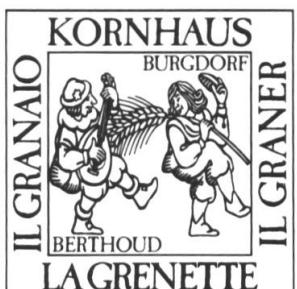
Samstag und Sonntag 10.00 bis 17.00 Uhr

Öffnungszeiten 16. März bis 31. Oktober:

Dienstag bis Freitag 10.00 bis 12.30 Uhr

13.30 bis 17.00 Uhr

Samstag und Sonntag 10.00 bis 17.00 Uhr



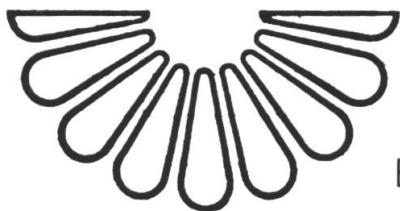
Ein Besuch lohnt sich immer



Gleis- und Bautechnologie AG
Kirchbergstrasse 43f, 3401 Burgdorf
Tel. 034 423 71 21, Fax 034 422 94 24

- ◆ Gleisbau und Gleistiefbau
- ◆ Tiefbau
- ◆ Montage von Lärmschutzwänden
- ◆ Hochbau
- ◆ Ausführung von Schlosserarbeiten

Blumen Herrmann AG



Gärtnerei

Blumengeschäft

Telefon 034 422 84 44



Das leistungsfähige
Spezialgeschäft

im Eggerhaus beim Bahnhof
Telefon 034 422 22 93

**Foto-Video
M. Leuzinger
3400 Burgdorf**

Bahnhofstrasse 43



LANDGASTHOF *Summerhaus*

Marlies und Volker Künzel
CH-3400 Burgdorf

Telefon 034 422 50 40
Telefax 034 423 46 32

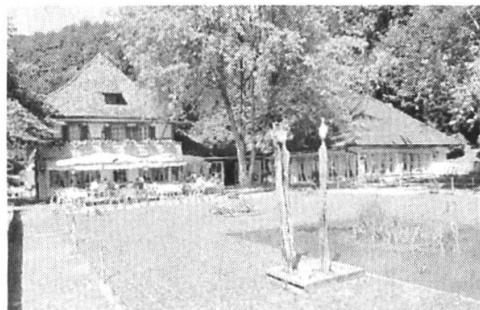
Grosse Terrasse

Gaststube

Burgerstube

Saal

Taverne



Montag geschlossen

Das «sonnige» Haus ausserhalb von Burgdorf,
wo man gut isst und sich gerne trifft!

Auf Ihren Besuch freuen sich
Familie Künzel und ihr Team

Offset- und Repro-Service

Druck ab vorhandener oder
von Ihnen selbst erstellter Vorlage

- Briefbogen
- Rechnungen
- Formulare
- Flugblätter
- Geschäftsziekulare
- Drucksachen für den internen Gebrauch
- Programme usw.

u.binz

Offsetdruck

**Poststrasse 6A
3400 Burgdorf
Tel. 034 422 05 31**

HANS SCHWANDER INDUSTRIE-BEDARF BURGDORF



Nebst
Industrie und
Handwerk beraten
wir auch gerne
den Privatkunden

Lyssachstrasse 14, 3401 Burgdorf
Telefon 034 422 23 34/034 422 73 88
Fax 034 422 76 23

- Hand- und Elektrowerkzeuge
- Antriebsriemen und Zubehör aller Art
- div. Gummisorten und Kunststoffe
- techn. und chem.-techn. Artikel
- Arbeitsschutz und -Bekleidung von Kopf bis Fuss
- Maschinen und Zubehör
- Kugellager
- Schläuche aller Art
- Schmiertechnik
- Dichtungstechnik

H. P. + K. Wälchli, Burgdorf

Bernstrasse 25
Telefon 034 422 25 21

Buchbinderei
Einrahmungen
Kranzschleifendruck



20 Jahre 1978–1998
Alterspflegeheim
Region Burgdorf

Restaurant Schlossmatt

Unvergesslich...
... Gemütlich
... Gastfreudlich

Einschlagweg 38 3400 Burgdorf Telefon 034 421 91 11



BÜRKI BAU AG BURGDORF

Tel. 034 422 98 76, Fax 034 422 98 86

Ihre Firma für ● Neubau ● Umbau
 ● Renovation



Filme und Systeme
für die grafische Druckvorstufe



Medizinische Filme
für die Radiologie

Typon Holding AG Dammstrasse 26 CH-3400 Burgdorf

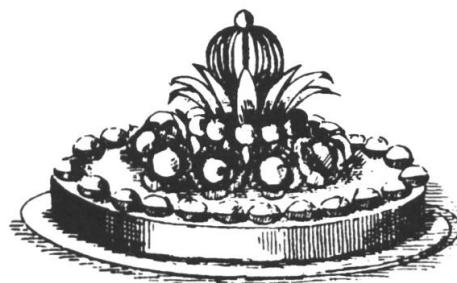
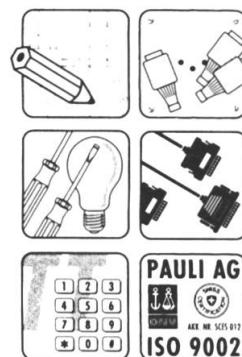
Tel.: +41 (0)34 420 77 77 Fax: +41 (0)34 420 77 78

E-Mail: holding@typon.ch

P/A/U/L/

Elektro AG Burgdorf

Einschlagweg 71, Telefon 034 420 70 70



widmer

CONFISERIE UND TEA ROOM
am Sonntag geöffnet

Kirchbühl 7 · 3400 Burgdorf · Telefon/Fax 034 422 21 91

Die feine Confiserie und das gepflegte Tea Room mit Terrasse
unter den Lauben der gemütlichen, verkehrsarmen Altstadt!

Hans Jost AG

034 422 51 05
Postfach 613
3401 Burgdorf

Beratung und Ausführung von
Steinhauerarbeiten
Fassadenrenovationen, Fassadenreinigungen



20 Jahre 1978–1998

**Alterspflegeheim
Region Burgdorf**



Ist Blasenschwäche Ihr Problem? Wir haben für Sie die Lösung!

Wenn Sie sich beim Husten, Niesen oder Lachen unsicher fühlen, ist es Zeit, über Ihr Problem der Inkontinenz zu reden.

Nebst gezielten Gymnastikübungen ist es manchmal nötig, sich mit einer Einlage zu schützen.

Wir bieten Ihnen mit dem TENA-Pflegesystem von SCA Mölnlycke die individuelle Lösung bei leichter bis schwerer Inkontinenz.

Lassen Sie sich von unserem diplomierten Fachpersonal beraten.

Unsere Öffnungszeiten:

Montag – Freitag 8.00 – 11.30 Uhr

Alterspflegeheim Region Burgdorf

Telefon 034 421 91 10 (direkt)

oder

Telefon 034 421 91 11 (Zentrale)

Das Vertrauenshaus für Autos und Motorräder

HONDA
SPORT



Telefon 034 423 22 60

HONDA VOLVO

Ihre A-Vertretung
Garage

R. Blatter

3400 Burgdorf
Heimiswilstrasse 2a



Telefon 034 426 25 25

153 Jahre

messer
KLÖTZLI

3400 Burgdorf Hohengasse 3 034 422 23 78
3000 Bern Rathausgasse 84 031 311 00 80

Geöffnet: 8.⁰⁰–12.⁰⁰ 13.³⁰–18.³⁰ Montag geschlossen

*Messerschmiedegeschäft für
feine Stahlwaren, Rasierapparate,
Geschenkartikel, Zinnwaren.*

kläy

Ihr Kontaktlinsen-Spezialist
A. Kläy, eidg. dipl. Augenoptiker SBAO
Mühlegasse 2, 3400 Burgdorf
Telefon 034 422 77 79

CHAUSSURES-JLCO-SCHUHE

JLCO

J. LÜTHI & CO. BURGDORF

Unser Schuhlager weist stets 300 000 bis 350 000 Paar Schuhe auf. Von hier aus versorgen wir Fachgeschäfte in der ganzen Schweiz und gehen mit Spezialartikeln auch in den Export.



Eine Auswahl hievon finden Sie im Neumarktzentrum Burgdorf, im

scarpino

Günstige Muster (vor allem Größen 37 und 41) und Auslaufmodelle aller Größen finden Sie in unserem

JLCO-Restpostenladen

an der Lyssachstrasse 85 in Burgdorf.

Bärtschi & Co. AG

Bahnhof-Garage

3400 Burgdorf ☎ 034 422 85 22



gschwend
mode

Burgdorf

Ihr Fachgeschäft für:

- Damenmode
- Freizeitmode
- Damenwäsche



**Modernste
Augenoptik
aus
traditionellem
Hause.**

BRILLEN + CONTACTLINSEN BURGDORF
SCHMIEDENGASSE 3 TELEFON 034 428 20 20



MILKA KÄSE AG BURGDORF

Telefon 034 426 27 27, Telefax 034 422 31 31

Grosshandel und Export von
Emmentaler, Gruyére, Sbrinz, Appenzeller, Tilsiter und
Raclette-Käse, Vacherin Fribourgeois, Tête de Moine



2 PROFIS.
Der Schweißer
und seine
Gloor-Autogenanlage.

GLOOR

GEBR. GLOOR AG, Autogenwerk
3400 BURGDORF, Tel. 034 422 29 01



Ihr Maler- und Tapeziergeschäft
in Burgdorf
Tel/Fax: 034/ 422 60 52



Der Pizza-Hauslieferdienst für Burgdorf und Umgebung

Pizzas, Apéro-Pizzas, Tortellini, Pouletflügeli,
Lasagne, diverse Salate, Wein, Bier, Mineral

Mindestbestellung Fr. 19.–

Bestellung	mittags	09.00–13.30 h
Lieferung	mittags	11.00–14.00 h
Bestellung	abends	09.00–22.00 h
Lieferung	abends	18.00–23.00 h

Der Kauf und die Reinigung von Duvets, Kissen und Matratzen
sind Vertrauenssache. Vertrauen Sie deshalb uns!

RECHNER & CO.

Bettwaren- und Reinigungsfabrik
Schachen 8, 3400 Burgdorf, Telefon 034 422 21 14

Wir bieten Ihnen:

- Fachgeschäft für Qualitätsbettwaren, Bettinhalte aus eigener Fabrikation.
- Reinigung von Duvets und Kissen in unserem Hause. Sie entbehren Ihr Bettzeug nur 2 Nächte!
- Umarbeitung und Neuanfertigung von Duvets, Kissen und Matratzen, auch in alle Spezialgrößen.
- Eine grosse Auswahl an Bettwäsche für gross und klein sowie Verkauf von Möbeln.
- Auf der «Fäderli-Ranch» gibt es immer Super-Angebote von Daunen-Duvets und Langkissen.
- Matratzenreinigung.



**Mit Heizöl und Dieselöl
von**

hänggi

**immer eine Nasenlänge
voraus ...**

**Büro Ostermundigen
031 932 12 11**

**Büro Burgdorf
034 423 18 23**



Ivers-Lee

QUALITÄT

HYGIENE

LEISTUNG

Seit 1947 hat sich Ivers-Lee auf einen qualitativ hochstehenden Verpackungsservice spezialisiert und ist tätig für Unternehmen in den Bereichen Pharma, Kosmetik, Lebensmittel und Haushaltprodukte. Das Fabrikationsprogramm umfasst Beutel, Tüchlein- oder Tupferpackungen, Streifen- und Durchdrückpackungen, Blister, Tubenabfüllung sowie Weiterverpackung in Faltschachteln oder andere Sammelbehälter. Mit dem qualifizierten Qualitätssicherungsteam garantieren wir unseren Kunden eine konstant hohe Qualität nach GMP-Anforderungen, gemäss den aktuellen Richtlinien der PIC, der IKS und der EU.

50 JAHRE SPITZENVERPACKUNGEN

Ivers-Lee AG Verpackungsservice
CH-3401 Burgdorf Tel. 034 421 81 21 Fax 034 421 82 22



Bienz Haustechnik AG

3402 Burgdorf 2

SSIV

Sanitärinstallationen
Spenglerei
Planungen
Telefon 034 428 28 28

**ELEKTRO
BEUTLER**



**Die Firma, die
für Power sorgt.**

Elektro Beutler AG
Kirchbergstrasse 209
3400 Burgdorf

Telefon 034 421 44 44
Telefax 034 421 44 45

Wir Beutlers erfüllen die Qualitätsnorm ISO 9001

MANOR
Burgdorf

Jeden Freitag Abendverkauf

Serendib

CURRY-SPEZIALITÄTEN-RESTAURANT – 1. STOCK
KREATIVE EUROPÄISCHE KÜCHE & BAR – PARTERRE

SOME LIKE IT HOT!

Der Slogan für unser Sri-Lankanisches Spezialitätenrestaurant – dem Paradies fremder Düfte. Das Restaurant im 1. Stock gehört ganz der Welt der fernöstlichen Gewürze. Allen voran Curry. Jener Gewürzmischung, die den Gerichten die Exotik verleiht und so wenig mit dem uns bekannten Currysauce zu tun hat. Serviert werden die Curry-Gerichte so, wie es sein muss: auf verschiedenen Platten, Schälchen und Töpfchen. Lassen Sie sich bei uns verwöhnen und für ein paar Stunden nach Asien entführen.

KREATIVE EUROPÄISCHE KÜCHE & BAR

Im Parterre-Restaurant sowie auf unserer Terrasse (von welcher Sie das Geschehen in Burgdorfs Unterstadt beobachten können) präsentieren wir Ihnen die moderne «Cuisine du marché». Beobachten Sie Raj Niles beim Hantieren mit den Töpfen. Durch die offene Küche haben wir die Anonymität der Küche aufgebrochen und den Kontakt zu den Gästen erhalten. Ein spezielles Esserlebnis in unkomplizierter Atmosphäre!

URSULA & RAJ NILES
SO / MO GESCHLOSSEN
TELEFON 034 422 38 16



METZGERGASSE 8
3400 BURGDORF
TELEFAX 034 423 30 93

- Fassadenbau
- Holzkonserierung
- Alles rund ums Dach

NEUHAUS

Bedachungen AG
Einschlagweg 67
3400 Burgdorf
Telefon 034 422 22 21

**CREDIT
SUISSE**

Von zu Hause aus
Bankgeschäfte schnell und einfach,
mit DIRECT PHONE und DIRECT INVEST.

Bahnhofplatz 84, 3401 Burgdorf, Tel. 034 428 63 63



Spenglerei
Bedachungen
Sanitäre
Installationen
Reparaturen

**H. Aeschlimann AG
3400 Burgdorf**

Heimiswilstrasse 4
Telefon 034 422 33 91



SCHREINEREI FÜR INNENAUSBAU UND MÖBEL

Werthmüller Schreinerei AG

Waldeggweg 21, 3400 Burgdorf, Tel. 422 23 85, Fax 423 37 01

Derendingers

Wand- und Bodenplattenstudio



Unser Produktesortiment

- Unterlagsböden in Zement ●
- Fliessunterlagsböden ●
- keramische Wand- und Bodenbeläge ●
- Natursteinplatten ●

Sondersortiment an keramischen Wand- und Bodenplatten zu unschlagbaren Preisen

Ob wir Ihnen die Arbeit ausführen oder Sie in der Lage sind, dies selber zu machen, wir sind in jedem Fall Ihr Partner.

**Derenderger AG, Bahnhofstrasse 8 d
3402 Burgdorf**

**Telefon 034 422 27 84
Telefax 034 423 27 84**

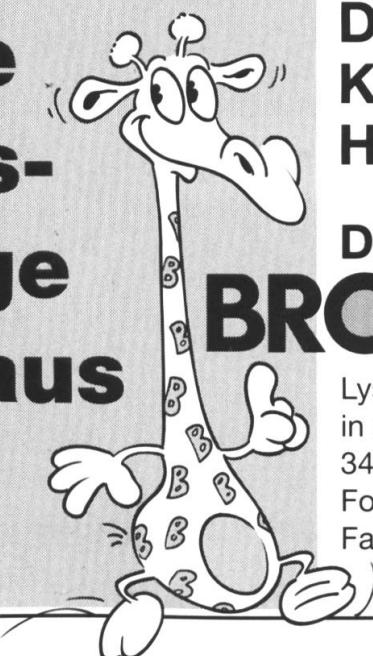
ELEKTRO *Wichelhaus*



- Elektro-Installationen
- Elektrogeräte
- Neu- und Umbauten
- Reparaturschnelldienst

3400 Burgdorf, Telefon 034 422 85 96
423 35 96

**....immer
eine
Hals-
länge
voraus**



Ihr Partner für
Papeterieartikel
Drucksachen
Kopien
Helio

Druckerei Papeterie
BRODMANN

Lyssachstrasse 23
in der Mergele
3401 Burgdorf
Fon 034 - 422 44 22
Fax 034 - 422 44 00

INDUSTRIELLE BETRIEBE BURGDORF

Gasversorgung

Bernstrasse 102

3401 Burgdorf

034 420 00 20

Leisten Sie einen Beitrag
zur Substitution des Erdöls,
indem Sie bei

- Umbauten
- Erweiterungen und
- Neubauten

den Einsatz von Erdgas vorsehen.
Erdgas ist umweltfreundlich
und bietet auch Ihnen Vorteile.
Eine Prüfung lohnt sich, wir beraten
Sie gerne.



Aefligen



Burgdorf



Ersigen



Rüdtligen-Alchenflüh



Oberburg



Lyssach



Kirchberg



3402 Burgdorf
Bernstrasse 71
Telefon 034 426 26 26
Telefax 034 426 26 27
ISDN 034 424 05 85

- DAMIT IHRE BILDER LEBENDIG BLEIBEN
UND IHRE WÖRTE RICHTIG SITZEN...
- Fullservice aus einer Hand
 - Konzeption und Gestaltung
 - Typografie für höchste Ansprüche
 - High-End-Scans und Lithos
 - Digitale Fotografie
 - 3-D-Umsetzungen
 - Bildmanipulationen
 - TIFFs für die Weiterverarbeitung an Ihrem Mac
 - Belichtungen bis Format A2
 - Drucken in eigener Druckerei

Bis Gr.

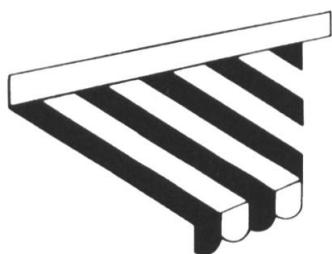
60

Wazzoo

BIG FASHION BOUTIQUE

Mühlegasse 6 • Burgdorf • Fon 422 30 20

Ihr Partner für Sonnen- und Wetterschutz



**Hanspeter Zaugg
Storenbau**

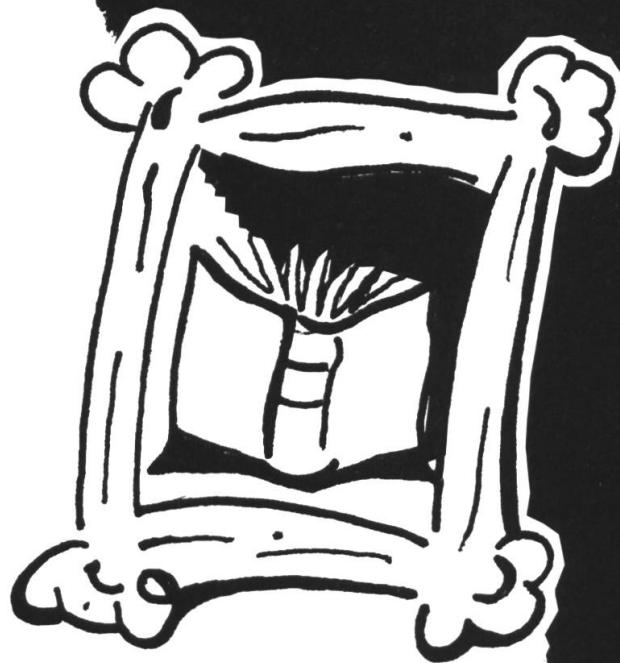
Nassi 4b, 3400 Burgdorf

Tel. 034 422 01 17
Fax 034 423 34 78

ATELIER FÜR BUCHBINDEREI **MARKUS RICKLI** UND EINRAHMUNGEN



Das Bild und Das Buch



OHNE FASSUNG? -
nicht zu fassen!!!

Markus Rickli, Kirchbühl 4, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 55 59



Klaus Burgdorf
Fleischfachgeschäft
034 / 422 35 47

Ihr
Fleischfachgeschäft
in der Oberstadt

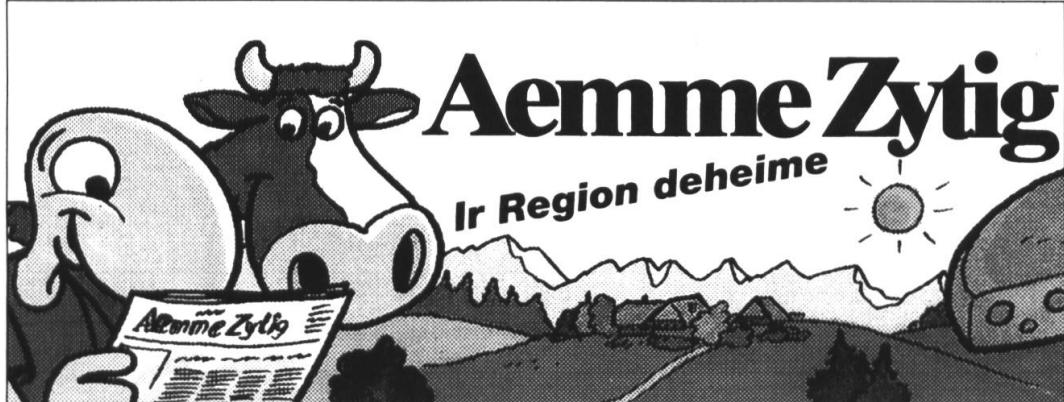
ISO NATURA
Schweinefleisch

An die Trauerfamilien

Es ist ein schöner Brauch, das Grab eines lieben Verstorbenen mit Blumen und Grün zu schmücken. All diese Zeichen Ihrer Liebe und Wertschätzung sind jedoch dem Wechsel der Jahreszeiten unterworfen. Vielleicht denken Sie daran, mit einem Grabmal Ihrem Andenken Ausdruck zu geben. Sei es ein handwerklicher Denkstein oder ein künstlerisch hochstehendes Denkmal – bei der Erfüllung dieses Wunsches möchten wir Ihnen behilflich sein. Wenn Sie sich an uns wenden, so sind wir gerne bereit, Sie in allen Fragen der Grabmalgestaltung zu beraten.

Mario Capelli, Bildhauer, Burgdorf

Werkstatt: Hammerweg 15
Telefon 034 422 52 52, Fax 034 423 44 19





Wo Sie
auch sind.
Die UBS
VISA Karte
lässt Sie
nicht
hängen.

Auf die meistakzeptierte Kreditkarte der Welt ist Verlass. Bei über 15 Millionen guten Adressen sind Sie als Guest und Kunde willkommen. Und beim UBS KeyClub ernten Sie wertvolle Bonuspunkte, die

Sie gegen attraktive Prämien tauschen können. Was Ihnen die UBS VISA Classic Karte an weiteren Vorteilen bietet, verraten wir Ihnen gerne. Rufen Sie doch an. Telefon 0800 881 881.

 UBS



Buchmann
Spiel + Freizeit AG
Oberstadt und Cityplatz
3400 Burgdorf
Tel. 034 422 15 57, Fax 034 422 15 18

waro **Burgdorf**

Abendverkauf: Freitag bis 21.00

Der frischeste Verbrauchermarkt

Öffnungszeiten:

Montag–Donnerstag: 08.00 – 18.30

Freitag: 08.00 – **21.00**

Samstag: 07.30 – 16.00




BETTWAREN
MINDER

Poststrasse 9, 3401 Burgdorf
Telefon 034 422 61 01

- Betten und Matratzen
- Heimtextilien
- Duvetreinigung
- Nachtwäsche

Für Arzneimittel die kompetente Beratung in Ihrer Apotheke



In Burgdorf:

Renat Hiltbrunner, Grosse Apotheke

Dr. Urs Mathis, Apotheke Mathis

Peter Ryser, Apotheke Ryser

Thomas Zbinden, Bahnhof-Apotheke

Franz Gloor



Ein Schmuckstück besonderer Art
ist der mit dem Familienwappen bedruckte
Leinenzwilch-Sack.

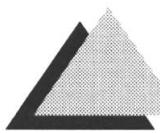
Für handwerkliche Ausführung nach altem,
überliefertem Verfahren empfiehlt sich

Franz Gloor

Sackfabrik Burgdorf, 3400 Burgdorf
Kirchbergstrasse 115, Telefon 034 422 25 45

Immobilien

Verwalten von Mietliegenschaften
und Stockwerkeigentum
Verkauf und Vermittlung
Erstvermietung
Schätzungen



LUBANA AG

IMMOBILIEN • TREUHAND • QUALITÄTSMANAGEMENT

Treuhand

Buchführung und Controlling
Revisionen mit Analysen
Steuerberatung
Lohnwesen
Bautreuhand

Q - Management

Analysen
Coaching/Beratung
Realisierung
Support

ISO 9001 Reg.Nr. 13894-01

LUBANA AG

Fischermätteli • 3401 Burgdorf • Tel.: 034/420 21 21 • Fax: 034/420 21 29 • Internet www.lubana.ch



Berufliche Weiterbildungskurse

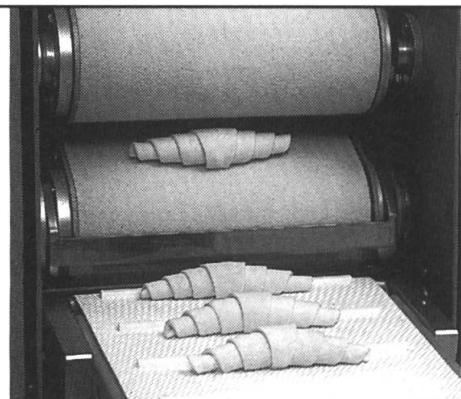
Kurse und Seminare:

Sprachen, Sprachkurse am Vormittag, Maschinen-schreiben/Handelsfächer, Informatik, Allgemeinbildung, praktisches Wissen, Psychologie und Lebenshilfe, Gesundheit – Wohlbefinden – Autogenes Training.

Verlangen Sie das halbjährlich erscheinende Semesterprogramm.

Sekretariat:
Postfach, 3401 Burgdorf, Telefon 034 445 42 18

Die rechte Hand des Bäckers



Wir entwickeln,
produzieren
und verkaufen weltweit
Maschinen und Anlagen
zur Herstellung
von Backwaren.

SEEWER
RONDO

Seewer AG
3400 Burgdorf
Telefon 034 420 81 11



packende Folien
gut für Food und Non Food

StaniPac AG • CH-3402 Burgdorf 2
Telefon 034 422 32 71 • Telefax 034 422 98 19
E-Mail: info@stanipac.ch • Internet: stanipac.ch

Unsere Produktgruppen, bedruckt und unbedruckt:

- Coextrudierte Verpackungsfolien
- Polyethylen-Folien und -Schläuche, Schrumpf- und Kaschierfolien
- Bau- und Agrarfolien
- Flach- und Seitenfaltebeutel und Schrumpfhauben aus Polyethylen
- Verbundfolien, nach Bedarf zusammengestellt und lösungsmittelfrei kaschiert



«Der Schnaps ist in Ordnung, aber das Fleisch ist noch nicht gar.»
soll heissen . . . :

«Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach»

So viel ungewollte Komik bekommen Sie von uns nicht!

transcor global understanding
Übersetzungsagentur
Susanne Aeschlimann
Oberburgstrasse 10, Postfach 180, 3402 Burgdorf 2

Telefon 034 422 73 30, Fax 034 423 47 41
Mobile 079 222 59 22
E-mail: transcor@spectraweb.ch

Grimm & Treuhand AG Ruchti

Markus Grimm, Betriebsökonom HWV
Adrian Ruchti, Dipl. Bücherexperte
Mitglied der Treuhandkammer
Plus Max Scherrer, Fürsprecher

3400 Burgdorf
Friedeggstrasse 13
Tel. 034 423 05 25
Fax 034 423 27 25

Ihr Partner für Treuhand-
und Wirtschaftsberatung



Emmental – mit und ohne Käse

Nostalgie mit Dampf und Spezialwagen wie Sennhütte, Schmucktruckli, Emmentalerstube oder Speisewagen ist stets ein besonderes Vergnügen!

Dazu eine **Rösslifahrt** mit gedeckten Wagen für jedes Wetter.

Gemütlichkeit im wahrsten Sinn des Wortes im Bistro-Stüblis zwischen Sumiswald-Grünen und Wasen i.E.

Besonderes in der Region:

Heimelige Gasthäuser laden zum Verweilen ein.

Emmentaler Schaukäserei in Affoltern

Kornhaus Burgdorf Schweizerisches Zentrum für Volksmusik, Trachten und Brauchtum

Schloss Landshut/Utzenstorf Schweizerisches Museum für Jagd- und Wildschutz, einziges Wasserschloss im Kanton Bern

Burgrain Schweizerisches Museum für Landwirtschaft und Agrartechnik in Alberswil-Willisau

RM, Bucherstrasse 1-3, 3401 Burgdorf 1, Tel. 034 424 50 20/22, FAX 034 424 50 80

Wir verbinden Jura, Oberaargau, Emmental und Luzerner Hinterland

ROLAND LUGEON Planungs- & Ingenieurbüro

Gebäudetechnik: **SANITÄR-HEIZUNG-LÜFTUNG**, Ludwig-Schläfli-Weg 18

Regionale Energieberatungsstelle

3401 Burgdorf 1

Schwimmbadtechnik + Whirlpool

Tel. 034 423 12 23

Beschriftungen für Gebäudetechnische Installationen

Fax 034 422 89 08

Biotechnologie für die Haustechnik

Dozent an Ingenieurschulen

Mit Sicherheit eine der Besten

In erster Linie verlangen Sie von Ihrer Krankenversicherung Sicherheit. Und Sicherheit lässt sich an der Höhe der Prämie nur bedingt ablesen. Vielmehr ist Sicherheit die Gewissheit, dass Ihre Krankenversicherung für Sie da ist, wenn Sie sie brauchen. Und das nicht nur heute, sondern auch morgen und übermorgen.



Geschäftsstelle Burgdorf
Tiergartenstrasse 14, 3400 Burgdorf
Telefon 034 420 11 11, Telefax 034 420 11 91

Damit Ihre Zeitungswerbung ankommt.

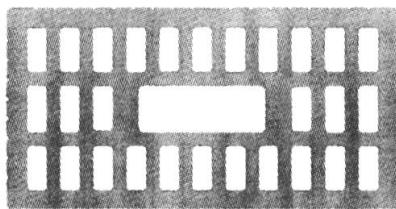


Ein Unternehmen der PUBLI**Gruppe**

Bereich PUBLI**Presse**

ofa Orell Füssli Werbe AG
Poststrasse 10, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 90 90, Fax 034 420 90 95, burgdorf@ofa.ch

ZIEGELEI



ETZELKOFEN

• rs René Schachtler AG

3306 Etzelkofen
Tel. 031 765 51 52
Fax 031 765 55 12

• Sichtbacksteine
• Backsteine

Andreas Wyss
Bedachungen



Bedachungen und Fassadenbau
3400 Burgdorf
Tel. 034 422 86 47 / 079 215 41 14
Fax 034 422 90 02

Dachsanierungen
Steildach (Ziegel, Eternit)
Flachdach
Dachisolationen
Keller- und Estrichisolationen
Isofloc für gesundes Isolieren
Reparaturen aller Art
Fassadenverkleidungen
Fassadenisolationen
Gerüstevermietung



Wir sind bestens vorbereitet –
übermitteln Sie uns Ihren
Auftrag druckreif ab Diskette!

(z.B. für Ihre wissenschaftliche Publikation)



HALLER  JENZER

The logo for Haller + Jenzer AG features the company name in a bold, sans-serif font. A stylized graphic element consisting of a thick, curved shape resembling a stylized 'J' or a speech mark is positioned between the two words.

Haller + Jenzer AG
Satz und Druck
Friedeggstrasse 4
3401 Burgdorf
Tel. 034 420 13 13
Fax 034 420 13 10

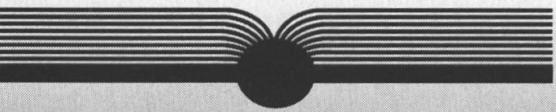
ZAUGG malerei

Innen- und Aussenrenovationen
Tapezieren – Neubauten – Gerüstbau

Oberburgstrasse 27
3400 Burgdorf
Tel. 034 422 79 60 / 422 42 97



**Burgergemeinde Burgdorf
Stadtbibliothek**



Bernstr. 5, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 17 01

Daniel Jutzi AG

Krauchthalstrasse 5
3414 Oberburg



jutzi

Telefon 034 422 09 22
Telefax 034 422 09 15

Sanitäre Anlagen • Heizungen
Reparaturservice • Planung & Ausführung



HOTEL STADTHAUS

Burgdorf • Switzerland

W

Was Sie schon immer wollten: . . .



. . . Zeit haben für Schönes . . .

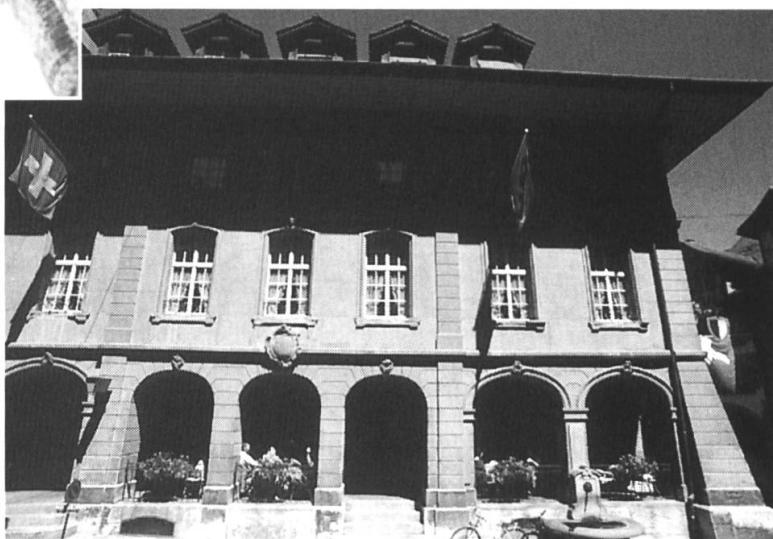
. . . Zeit haben, einmal so richtig auszuspannen . . .

. . . Zeit haben, einmal so richtig zu schlemmen . . .

. . . Zeit haben, sich mal so richtig verwöhnen zu lassen . . .

Das Hotel Stadthaus ist umgebaut und nimmt sich alle Zeit, Ihnen die Zeit zu geben, die Sie schon immer verdient haben. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

- kleines Boutique-Hotel
- 18 Zimmer
- gepflegtes à-la-carte-Restaurant
- gemütliches Stadtcafé
- origineller Weinkeller
- grosser, unterteilbarer Saal bis 200 Personen
- Ausflugsideen
- Bankettvorschläge
- Wein- und Zigarrenseminare



Hotel Stadthaus • Kirchbühl 2 • 3402 Burgdorf
Telefon ++41 34 428 80 00 • Telefax ++41 34 428 80 08 • e-mail: info@stadthaus.ch